

## IT ITALIAN

### Istruzioni per l'uso - Respiratore Air Stealth

Il respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth è disegnato e realizzato per l'uso in combinazione con i filtri HEPAC® P3 (R) Air Stealth.

Il respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth è certificato in conformità alla EN 140:1998 e i filtri HEPAC® P3 (R) Air Stealth sono certificati in conformità alla EN 143:2000 /A1; soltanto se utilizzati assieme sono approvati per l'uso professionale.

Per l'identificazione di questi articoli sono utilizzati i seguenti codici prodotto.

Codice prodotto	Descrizione articolo
F01.1.010	S/M Respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth
F01.1.012	M/L Respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth
F01.2.011	Filtro HEPAC® P3 (R) Air Stealth

LE DIRETTIVE PER LA SCELTA E L'USO POSSONO VARIARE NEI DIVERSI PAESI. CONTROLLARE SEMPRE PRIMA DELL'USO, AL FINE DI ASSICURARSI CHE LA PROPRIA SCELTA PER L'UTILIZZO DESIDERATO SIA IN CONFORMITÀ CON I REQUISITI NAZIONALI.

#### TABELLA DEGLI UTILIZZI

Se utilizzato in combinazione con il filtro HEPAC® P3 (R) Air Stealth, il respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth è adatto ai seguenti utilizzi:

Tipo di filtro	Codice colore	Utilizzi principali
EN143-P3	Bianco	Filtri per particolato

Classe del filtro	Utilizzi principali
P3 cloruro di sodio penetrazione <0,05%	Per l'utilizzo contro particolato pericoloso, comprese sia particelle solide che liquide. Polvere, nebbia e fumi di tutti i tipi, e microrganismi come batteri e virus. La protezione offerta dai filtri P3 copre anche quella offerta dai filtri di classe inferiore P2 e P1.

#### CONTROLLI PRIMA DELL'USO

- Prima dell'uso, assicurarsi che tutti gli articoli siano stati immagazzinati in conformità alle istruzioni sul deposito raccomandate sotto e che non abbiano ancora raggiunto la data di scadenza indicata, il dettaglio è mostrato sull'etichetta del cartone.
- Rimuovere tutti gli elementi della confezione e ispezionare sia il filtro che la maschera per verificare se presentino danni. In caso di dubbi, sostituire qualunque articolo si sospetti possa essere difettoso.
- Assicurarsi che l'utilizzo e l'atmosfera a cui si intende destinare il prodotto siano stati valutati da una persona competente e che siano corrispondenti alle limitazioni di utilizzo per il filtro HEPAC® P3 (R) Air Stealth (vedere tabella degli utilizzi e gli ulteriori avvertimenti & limitazioni).

#### COME INDOSSARE IL RESPIRATORE

- A: Il respiratore deve essere controllato da chi lo indossa prima e dopo ogni utilizzo, per assicurarsi che sia in buone condizioni operative e che le valvole e i filtri siano posizionati correttamente.
- B: Togliere gli occhiali. Se è presente peluria facciale che sporge oltre il bordo della maschera, non si otterrà un'effettiva tenuta e sarà necessario un respiratore elettronico.
- C: Afferrare il respiratore con una mano e l'elastico superiore per la testa con l'altra, appoggiare il respiratore al viso e posizionare l'elastico sopra la parte superiore della testa. (fig. 1)
- D: Attaccare l'uno all'altro i fermi con gancio dell'elastico inferiore per il collo come mostrato in figura, e torcere in modo che risultino piatti. (fig. 2)
- E: Tirare la fascetta per la testa verso il basso e in avanti attraverso la griglia per tendere la fascetta stessa fino a che il ponte nasale non aderisce bene al naso, tendere le parti allentate dall'elastico superiore per la testa fino in fondo all'elastico per il collo. (fig. 3)
- F: Tirare l'elastico per il collo ai fermi su entrambi i lati (contemporaneamente) in modo che sia ben saldo e piatto, per assicurare che il respiratore calzi in maniera comoda e a tenuta, in maniera da evitare perdite d'aria tra il respiratore e il viso. (fig. 4)

G: Poggiare il palmo della mano a forma di coppa sulla valvola espiratoria per chiuderla a tenuta, ed espirare con una pressione normale per eseguire un controllo della pressione positiva dell'appoggio sul viso. Sentire se vi siano perdite d'aria attorno al naso e al viso per controllare la tenuta. Il corpo della maschera facciale si rigonfierà un po' se essa poggia correttamente. Effettuare questo controllo ogni volta che si utilizza il respiratore, e ripetere i passaggi C-F se si individua una perdita. (fig. 5)

#### UTILIZZO

Il filtro HEPAC® P3 (R) Air Stealth e il respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth sono adatti all'uso su più turni, ma si raccomanda di controllare sia i filtri che la mezza maschera prima di ogni utilizzo.

Cambiare i filtri con la frequenza richiesta dall'uso, oppure immediatamente qualora la resistenza alla respirazione aumenti durante l'uso.

#### PULIZIA

RIMUOVERE SEMPRE I FILTRI PRIMA DI QUALUNQUE OPERAZIONE DI PULIZIA - NON LAVARE I FILTRI.

#### Pulizia a fondo

Rimuovere la griglia, completa di cinghie di collo e poi i filtri dal corpo della maschera. NOTA - I corpi delle valvole sono parte integrante del corpo della maschera e rimangono in posizione. Immergere il corpo della maschera e la griglia in una soluzione delicata di detergente neutro e acqua (nota - per brevi periodi può essere utilizzato del disinfettante). Sciacquare tutte le parti in acqua pulita e far asciugare all'aria in un'atmosfera non contaminata. Riasssemblare la griglia al corpo della maschera e sostituire i filtri con nuovi.

#### MANUTENZIONE

Sia la pulizia periodica che quella a fondo vanno registrate come parte della routine di manutenzione della maschera facciale.

#### IMMAGAZZINAMENTO

Il respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth va immagazzinato in un ambiente asciutto e incontaminato, a temperature comprese tra i -10 e i 40 gradi C.

Il respiratore di sicurezza mezza maschera Air Stealth non deve essere riposto per periodi prolungati in un luogo direttamente esposto alla luce del sole, oppure oltre la durata di conservazione in magazzino specificata.

Se immagazzinato a condizioni diverse da quelle specificate dal produttore, la durata di conservazione in magazzino dei filtri potrebbe essere pregiudicata.

#### ULTERIORI AVVERTIMENTI & LIMITAZIONI

NON utilizzare i filtri e la maschera del respiratore Air Stealth se:

- la qualità dell'aria, l'atmosfera o il tipo di pericolo sono sconosciuti;
  - l'atmosfera è sotto-ossigenata (<19,5%);
  - l'atmosfera è iperossigenata;
  - le concentrazioni di gas o vapore sono sconosciute o superano il valore per la classe del filtro;
  - l'atmosfera è esplosiva;
  - chi intende utilizzare i prodotti ha peluria facciale che sporge oltre il bordo.
- RICORDARE SEMPRE DI:**
- controllare l'appoggio e l'effettiva tenuta del facciale prima dell'uso - nota: è improbabile che il requisito relativo alle perdite sia soddisfatto se vi è peluria facciale sotto il sigillo facciale;
  - assicurarsi che l'utilizzo e l'atmosfera a cui si intende destinare il prodotto siano stati valutati da una persona competente e che siano corrispondenti alle limitazioni di utilizzo;
  - utilizzare il respiratore mezza maschera Air Stealth soltanto con i filtri HEPAC® P3 (R) Air Stealth;
  - assicurarsi che sia la maschera che i filtri siano appropriati, e sottoposti a cura e manutenzione;
  - leggere anche le istruzioni per i filtri HEPAC® P3 (R) Air Stealth;
  - controllare la data di scadenza.

#### SIMBOLI ETICHETTA FILTRO

	Vedi informazioni del produttore		Intervallo temperatura condizioni di stoccaggio
	Year/month Data di Scadenza		Intervallo umidità condizioni di stoccaggio

## ES SPANISH

### Instrucciones de uso - Respirador Air Stealth

El respirador de seguridad Air Stealth de medio rostro está diseñado y fabricado para ser utilizado conjuntamente con los filtros Air Stealth HEPAC® P3 (R).

El respirador de seguridad de medio rostro Air Stealth está certificado según la norma EN 140:1998 y los filtros Air Stealth HEPAC® P3 (R) están certificados según la norma EN 143:2000 /A1; solo cuando se utilizan juntos son aprobados para aplicaciones profesionales.

Para identificar estos artículos se utilizan los siguientes códigos de producto.

Código de producto	Descripción del artículo
F01.1.010	S/M Respirador de seguridad Air Stealth de medio rostro
F01.1.012	M/L Respirador de seguridad Air Stealth de medio rostro
F01.2.011	Filtro Air Stealth HEPAC® P3 (R)

LAS PAUTAS PARA LA SELECCIÓN Y USO PUEDEN VARIAR DE UN PAÍS A OTRO. VERIFICAR SIEMPRE ANTES DEL USO PARA ASEGURARSE DE QUE SU SELECCIÓN PARA LA APLICACIÓN PREVISTA CUMPLA CON LOS REQUISITOS NACIONALES.

#### TABLA DE APLICACIÓN

Cuando se utiliza junto con el filtro Air Stealth HEPAC® P3 (R), el respirador de seguridad de medio rostro Air Stealth es adecuado para las siguientes aplicaciones:

Tipo de filtro	Código de color	Principales aplicaciones
EN143-P3	Bianco	Filtro para partículas

Categoría del filtro	Principales aplicaciones
P3 Cloruro de sodio < 0.05% de penetración	Para uso contra partículas peligrosas, incluyendo tanto partículas sólidas como líquidas. Polvo, niebla y vapores de todo tipo, y microorganismos, por ejemplo bacterias y virus. La protección ofrecida por los filtros P3 también abarca la protección ofrecida por los filtros de categorías inferiores P2 y P1.

#### CONTROLES ANTES DEL USO

- Antes de su uso asegúrese de que todos los artículos se han almacenado de conformidad con las instrucciones de almacenamiento recomendadas a continuación y que todavía estén dentro de su fecha de caducidad, cuyo detalle se muestra en la etiqueta del envase de cartón.
- Retire todo el embalaje y verifique si el filtro y la máscara presentan daños. En caso de duda, reemplace cualquier artículo que sospeche presente defectos.
- Asegúrese de que una persona competente haya evaluado la aplicación prevista y el ambiente y cumplan con las limitaciones de la aplicación para el filtro Air Stealth HEPAC® P3 (R) (Ver tabla de aplicación, advertencias y limitaciones adicionales).

#### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- A: El respirador debe ser revisado por el usuario antes y después de cada uso para asegurarse de que esté en buenas condiciones de trabajo y que las válvulas y filtros estén instalados correctamente.
- B: Retire la protección ocular. Si el vello facial sobresale más allá del borde de la máscara no se logrará un sellado efectivo y se requerirá un respirador a baterías.
- C: Tome el respirador con una mano y la cinta superior con la otra mano, coloque el respirador sobre el rostro y coloque la cinta sobre la coronilla de su cabeza. (ilustración 1)
- D: Junte los ganchos inferiores de la hebilla de la cinta para a cabeza entre sí como se muestra y gírelos de modo que queden planos. (ilustración 2)
- E: Tire de la cinta para la cabeza hacia abajo y adelante a través de la parrilla para apretar la cinta para la cabeza hasta que el puente de la nariz quede ajustado a la nariz, pase la parte suelta de la parte superior de la cinta para la cabeza a través de la cinta para la nuca. (ilustración 3)
- F: Tire fuertemente y de manera uniforme de la cinta para la nuca en cada lado de las hebillas (al mismo tiempo) para garantizar un ajuste cómodo y sellado para evitar fugas de aire entre el respirador y el rostro. (ilustración 4)

G: Tape con la palma de su mano la válvula espiratoria para sellar y exhale con presión normal para verificar el ajuste de la presión positiva en el rostro. Sienta si hay fugas de aire alrededor de la nariz y el rostro para comprobar que hay un sello hermético. El cuerpo de la mascarilla se hinchará un poco si se ha conseguido un ajuste correcto. Realice este procedimiento cada vez que utilice el respirador y repita los pasos C al F si se detecta una fuga. (ilustración 5)

#### USO

El filtro Air Stealth HEPAC® P3 (R) y el respirador de seguridad Air Stealth de medio rostro son aptos para usarse en múltiples turnos, sin embargo se recomienda que los filtros y la máscara de media rostro se inspeccionen antes de cada uso.

Cambie los filtros con tanta frecuencia como la aplicación lo requiera o inmediatamente si aumentara la resistencia a la respiración durante el uso.

#### LIMPIEZA

SIEMPRE RETIRE LOS FILTROS ANTES DE CUALQUIER ACTIVIDAD DE LIMPIEZA - NO LAVE LOS FILTROS

#### Limpeza periódica

Limpe la unidad del respirador con un paño suave humedecido con una solución suave de detergente neutro y agua, para eliminar los residuos de suciedad.

#### Limpeza profunda

Retire la parrilla, completa con correas de cuello, y luego los filtros del cuerpo de la máscara. NOTA: Los cuerpos de las válvulas son parte integral de la máscara y permanecen en su ubicación. Sumerja el cuerpo de la máscara y la rejilla en una solución suave de detergente neutro y agua (Nota: Se puede utilizar un desinfectante durante períodos cortos). Enjuague todas las piezas con agua limpia y deje secar al aire en un ambiente no contaminado. Vuelva a montar la parrilla en el cuerpo de la máscara y reemplace los filtros por nuevos.

#### MANTENIMIENTO

Tanto la limpieza periódica como la limpieza profunda se deben incluir como parte de la rutina de mantenimiento de la máscara.

#### ALMACENAMIENTO

El respirador de seguridad Air Stealth de medio rostro se debe almacenar en un ambiente seco y no contaminado entre temperaturas de -10° C a 40° C.

El respirador de seguridad Air Stealth de medio rostro no se debe almacenar durante períodos largos bajo luz solar directa o más allá de su vida útil especificada.

Si se almacena en condiciones diferentes a las especificadas por el fabricante, puede verse afectada la vida útil de los filtros.

#### ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES ADICIONALES

NO use los filtros Air Stealth del respirador y la máscara si:

- la calidad del aire, la atmósfera o el tipo de riesgo son desconocidos.
- el ambiente es deficiente en oxígeno (<19,5%).
- el ambiente está enriquecido de oxígeno.
- las concentraciones de gas o vapor son desconocidas o superan el valor de la categoría del filtro.
- el ambiente es explosivo.
- el usuario previsto tiene vello facial que sobresale más allá del borde de la máscara.

#### SIEMPRE

- Compruebe el ajuste y la efectividad del sellado de la máscara antes del uso. Nota: Es improbable que se logren los requisitos de fugas en caso de que el vello facial pase debajo del sello del rostro.
- Asegúrese de que la aplicación prevista y el ambiente hayan sido evaluados por una persona competente y que cumplan con las limitaciones de la aplicación.
- Utilice el respirador Air Stealth de medio rostro solo con filtros Air Stealth HEPAC® P3 (R).
- Asegúrese de que la máscara y los filtros sean adecuados y sometidos a mantenimiento y reparación.
- Asimismo, lea las instrucciones para los filtros Air Stealth HEPAC® P3 (R).
- Compruebe la fecha de caducidad.

#### SÍMBOLOS DE LA ETIQUETA DEL FILTRO

	Consulte la información facilitada por el fabricante		Intervallo de temperatura de las condiciones de almacenamiento
	Year/month Fecha de caducidad		Intervallo de humedad de las condiciones de almacenamiento



www.trend-uk.com  
technical@trendm.co.uk  
Tel: 0044(0)1923 249911  
Wattord WD24 7TR England  
Odhams Trading Estate  
Trend Machinery & Cutting Tools Ltd.  
© Trend Machinery & Cutting Tools Ltd. 2017.  
All trademarks acknowledged E&OE

All Trend products are guaranteed against any defects in either workmanship or material, except products that have been damaged due to improper use or maintenance.

#### GUARANTEE

The product and its accessories at the end of its life should be sorted for environmental-friendly recycling.

Packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Recycle raw materials instead of disposing as waste.



INSPEC International Limited, Notified Body Number 0194,  
56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6  
6AJ, United Kingdom.



### GB AIR STEALTH P3 (R) SAFETY RESPIRATOR

DE Air Stealth P3  
(R) SAFETY  
Atemschutzmaske  
Gebrauchsanweisung

FR Respirateur de SÛRETÉ  
P3 (R) de Air Stealth  
Mode d'emploi

IT Respiratore DI  
SICUREZZA P3 (R) Air  
Stealth Istruzioni per  
l'uso

ES Respirador de  
SEGURIDAD Air Stealth  
P3 (R) Instrucciones  
de uso

### INSTRUCTIONS FOR USE



INST/STEALTH V1.0

**trend**  
routing technology

